



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ
МЕГАПОЛИС

ЗАДАЧНИК



Кадетский класс

В МОСКОВСКОЙ ШКОЛЕ

НАПРАВЛЕНИЕ
ВОЕННЫЙ ПЕРЕВОД

ПРАКТИЧЕСКИЙ ЭТАП

МОСКВА
2024



Оглавление

Вариант 1 3

Вариант 2 6

Вариант 3 9

Вариант 4 12

Вариант 5 15

Вариант 6 18

Вариант 7 21

Вариант 8 24

ВАРИАНТ 1

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: M-i-c-h-a-e-l O-s-t-i-n

Rank: J-u-n-i-o-r S-e-r-g-e-a-n-t

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Regiment attacks at 240622 March, through 41st and 2nd Inf Div, seizes objective 1. 22nd mechanized division attacks through 41st Infantry Division, seizes objective 2 by naval and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to southwest to seize objective 3.

Перевод: Полк переходит в наступление 24 марта в 6:22 утра при поддержке 41-й и 2-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 22-я механизированная дивизия переходит в наступление при поддержке 41-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-морских сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на юго-запад для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

а)

1) – Доброе утро, меня зовут Ирина. Я увидела ваш стенд и хотела бы получить больше информации.

– Good morning, Irina. We'd be happy to provide you with more information!

2) – Расскажите о новой модели беспилотника.

– Of course! Our new drone model features advanced surveillance capabilities and can stay airborne for up to 12 hours.

3) – Какова его максимальная высота полета?

– The maximum flight altitude is 5,000 meters, making it suitable for a variety of applications.

4) – Спасибо большое!

– You're welcome! If you have any more questions, feel free to ask.

Перевод:

1) – Good morning, my name is Irina. I've seen your stand and would like to get more information.

– Доброе утро, Ирина. Мы будем рады предоставить Вам больше информации!

2) – Can you tell me about your new drone model?

– Конечно! Наша новая модель дрона обладает расширенными возможностями наблюдения и может находиться в воздухе до 12 часов.

3) – What is its maximum flight altitude?

– Максимальная высота полета составляет 5000 метров, что делает его пригодным для самых разных применений.

4) – Thank you very much!

– Пожалуйста! Если у вас есть еще вопросы, не стесняйтесь задавать.

б)

1) – Доброе утро, меня зовут Екатерина. Я увидела ваш стенд и хочу узнать больше о ваших технологиях.

– Good morning, Ekaterina. We'd be delighted to help you!

2) – Можете рассказать о Вашем новом реактивном двигателе?

– Certainly! Our new jet engine model offers improved fuel efficiency and higher thrust-to-weight ratio.

3) – Какова максимальная тяга двигателя?

– The maximum thrust of the engine is 12,000 pounds, making it suitable for various aircraft types.

4) – Спасибо большое за информацию!

– You're welcome! If you have further questions, just let us know.

Перевод:

1) Good morning, my name is Ekaterina. I've seen your stand and would like to learn more about your technologies.

– Доброе утро, Екатерина. Мы будем рады помочь Вам!

2) – Can you tell me about your new jet engine?

– Конечно! Наша новая модель реактивного двигателя обеспечивает улучшенную топливную экономичность и более высокую удельную тягу.

3) – What is the maximum thrust of the engine?

– Максимальная тяга двигателя составляет 12 000 фунтов, что делает его пригодным для различных типов самолетов.

4) – Thank you very much for the information!

– Пожалуйста! Если у Вас есть еще вопросы, просто дайте знать.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 2

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: I-v-a-n R-u-d-e-n-k-o

Rank: C-a-p-t-a-i-n L-i-e-u-t-e-n-a-n-t

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Company attacks at 120501 April, through 1st and 2nd Inf Reg, seizes objective 1. 22nd mechanized division attacks through 1st Infantry Regiment, seizes objective 2 by naval and air attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to southeast to seize objective 3.

Перевод: Рота переходит в наступление 12 апреля в 5:01 утра при поддержке 1-й и 2-й пехотных полков, захватывает цель №1. 22-я механизированная дивизия переходит в наступление при поддержке 1-го пехотного полка, захватывает цель №2 при поддержке военно-морских сил и военно-воздушных сил. После захвата цели №2 продолжает наступление на юго-восток для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

а)

1) – Доброе утро, меня зовут Сергей. Ваш стенд привлек мое внимание.

– Good morning, Sergey. How can we help you today?

2) – Расскажите, пожалуйста, о вашей линейке бронетранспортеров.

– Of course! Our armored personnel carriers are designed for troop transport and are equipped with advanced armor for maximum protection.

3) – Каковы основные характеристики бронетранспортера?

– The APC has a capacity of 10 soldiers and can reach speeds of up to 100 km/h.

4) – Спасибо за информацию!

– Thank you! We're here if you need anything else.

Перевод:

1) – Good morning, my name is Sergey. Your stand has caught my attention.

– Доброе утро, Сергей. Чем мы можем Вам помочь?

2) – Please tell us about your variety of armored personnel carriers.

– Конечно! Наши бронетранспортеры предназначены для перевозки войск и оснащены передовой броней для максимальной защиты.

3) – What are the main characteristics of an armored personnel carrier?

– БТР вмещает 10 военнослужащих и может развивать скорость до 100 км/ч.

4) – Thanks for the information!

– Спасибо! Мы здесь, если Вам что-то еще понадобится.

б)

1) – Доброе утро, меня зовут Александр. Меня заинтересовал ваш стенд.

– Good morning, Alexander. How can we help you?

2) – Не могли бы Вы поподробнее рассказать о вашем бронев автомобиле «Тигр».

– Yes, sure. The "Tigr" is a Russian 4×4 multipurpose all-terrain armored vehicle, first delivered to the Russian Army in 2006.

3) – А что насчет вооружения?

– The vehicle is equipped with "Pecheneg" machine gun, the caliber is 7.62 mm. The maximum speed is 140 km/h.

4) – Большое спасибо за данную информацию!

– Thank you!

Перевод:

1) – Good morning, my name is Alexander. I'm interested in your exhibition stand.

– Доброе утро, Александр. Чем мы можем Вам помочь?

2) – Could you please tell me more about the "Tigr" armored vehicle.

– Да, конечно. «Тигр» – это многоцелевой бронев автомобиль повышенной проходимости, поступивший на вооружение в 2006 г.

3) – What about the armament?

– Машина оснащена пулеметом «Печенег» калибра 7,62 мм. Максимальная скорость – 140 км/ч.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 3

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: D-a-v-i-d J-o-h-n-s-o-n

Rank: B-r-i-g-a-d-e G-e-n-e-r-a-l

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Division attacks at 040300 August, through 3rd and 2nd Inf Div, seizes objective 1. 22nd motorized regiment attacks through 3rd Infantry Division, seizes objective 2 by naval and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to northwest to seize objective 3.

Перевод: Дивизия переходит в наступление 4 августа в 3:00 ночи при поддержке 3-й и 2-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 22-й моторизованный полк переходит в наступление при поддержке 3-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-морских сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на северо-запад для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

a)

1) – Доброе утро, меня зовут Дмитрий. Ваш стенд выглядит впечатляюще.

– Good morning, Dmitry. We're glad to hear that! How can we help you?

2) – Что вы можете сказать о Вашем энергообеспечении для военной техники?

– Our energy supply solutions incorporate renewable sources and provide reliable power for operation in remote areas.

3) – Какова емкость ваших батарей?

– Our batteries can store up to 500 kWh, allowing for extended operational use.

4) – Спасибо за информацию!

– You're welcome! Feel free to ask if you need more details.

Перевод:

1) – Good morning, my name is Dmitry. Your stand looks impressive.

– Доброе утро, Дмитрий. Рады слышать! Чем мы можем Вам помочь?

2) – What can you tell me about power supply for military equipment?

– Наши решения по энергоснабжению включают возобновляемые источники и обеспечивают надежное электроснабжение для работы в отдаленных районах.

3) – What is the capacity of your batteries?

– Запас мощности наших аккумуляторов составляет до 500 кВтч, что позволяет продлить срок их эксплуатации.

4) – Thank you for the information!

– Пожалуйста! Не стесняйтесь спрашивать, если Вам нужна более подробная информация.

b)

1) – Доброе утро, меня зовут Ольга. Я интересуюсь Вашими разработками.

– Good morning, Olga. We'd love to share our innovations with you!

2) – Расскажите о новых системах связи Вашей компании.

– Certainly! Our new communication systems offer secure data transfer and can operate in harsh environments.

3) – Какова дальность их действия?

– The effective range is up to 150 kilometers, ensuring clear communication in critical situations.

4) – Спасибо за объяснения!

– You're welcome! If you think of any more questions, just let us know.

Перевод:

1) – Good morning, my name is Olga. I'm interested in your innovations.

– Доброе утро, Ольга. Мы с удовольствием расскажем Вам о наших разработках!

2) – Tell me about your company new communication systems.

– Конечно! Наши новые системы связи обеспечивают безопасную передачу данных и могут работать в суровых условиях.

3) – What is their range?

– Эффективный радиус действия составляет до 150 километров, что обеспечивает четкую связь в критических ситуациях.

4) – Thank you for your explanations!

– Пожалуйста! Если у вас возникнут еще вопросы, просто дайте нам знать.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 4

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: D-o-n-a-l-d B-i-d-e-n

Rank: M-a-j-o-r G-e-n-e-r-a-l

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Division attacks at 300450 November, through 1st and 3rd Mech Div, seizes objective 1. 22nd motorized company attacks through 3rd Mech Division, seizes objective 2 by naval and air attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to northeast to seize objective 3.

Перевод: Дивизия переходит в наступление 30 ноября в 4:50 утра при поддержке 1-й и 3-й механизированных дивизий, захватывает цель №1. 22-я моторизованная рота переходит в наступление при поддержке 3-й механизированной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-морских сил и военно-воздушных сил. После захвата цели №2 продолжает наступление на северо-восток для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

а)

1) – Добрый день, меня зовут Анна. Я интересуюсь Вашими проектами.

– Good afternoon, Anna. How can we help you?

2) – Можете рассказать о новейших беспилотниках?

– Certainly! We have several new drones designed for surveillance and reconnaissance missions.

3) – Каковы их основные особенности?

– Their main features include high endurance, advanced cameras, and real-time data transmission.

4) – Спасибо, это выглядит очень интересно!

– Thank you, I'm glad you find it interesting!

Перевод:

1) – Hello, my name is Anna. I am interested in your projects.

– Добрый день, Анна. Как мы можем вам помочь?

2) – Can you tell me about the latest drones?

– Конечно! У нас есть несколько новых дронов, предназначенных для наблюдения и разведки.

3) – What are their main features?

– Их главная особенность – высокая выносливость, а также современные камеры и передача данных в режиме реального времени.

4) – Thank you, it looks very interesting!

– Спасибо, рад, что вам интересно!

б)

1) – Доброе утро, меня зовут Борис. Меня заинтересовал ваш стенд.

– Good morning, Boris. How can we help you?

2) – Не могли бы Вы поподробнее рассказать о самоходной гаубице «Мста-С».

– Yes, sure. The Msta-S is a 152.4 mm self-propelled howitzer designed by Uraltransmash in the Soviet Union and later in Russia, which entered service in 1989.

3) – А что насчет вооружения?

– The turret is equipped with 1 gun, the caliber is 152 mm and 1 anti-aircraft machine gun, the caliber is 12,7 mm. The maximum speed is 60 km/h.

4) – Большое спасибо за данную информацию!

– Thank you!

Перевод:

1) – Good morning, my name is Boris. I'm interested in your exhibition stand.

– Доброе утро, Борис. Чем мы можем Вам помочь?

2) – Could you please tell me more about the Msta-S self-propelled howitzer.

– Да, конечно. «Мста-С» – это 152-мм самоходная гаубица, разработанная на заводе «Уралтрансмаш» в Советском Союзе и позднее в России, и принятая на вооружение в 1989 году.

3) – What about the armament?

– Башня оснащена пушкой калибра 152 мм и зенитным пулеметом калибра 12,7 мм. Максимальная скорость – 60 км/ч.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 5

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: K-e-v-i-n T-r-u-m-p

Rank: L-i-e-u-t-e-n-a-n-t C-o-l-o-n-e-l

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Regiment attacks at 051020 September, through 23rd and 21st Inf Div, seizes objective 1. 22nd mechanized division attacks through 21st Infantry Division, seizes objective 2 by air and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to southwest to seize objective 3.

Перевод: Полк переходит в наступление 5 сентября в 10:20 утра при поддержке 23-й и 21-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 22-я механизированная дивизия переходит в наступление при поддержке 21-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-воздушных сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на юго-запад для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

a)

1) – Здравствуйте, меня зовут Игорь. Я хотел бы узнать больше о бронетехнике.

– Hello, Igor! What specific type of armored vehicles are you interested in?

2) – Можете рассказать о БТР-82А?

– Of course! The BTR-82A is an upgraded armored personnel carrier with improved armor and modern weapons.

3) – Какие у него характеристики?

– It has a top speed of 80 km/h and can carry up to 10 soldiers inside.

4) – Спасибо за информацию!

– You're welcome!

Перевод:

1) – Good morning, my name is Igor. I'd like to learn more about armoured vehicles.

– Доброе утро, Игорь. Какой именно вид бронетехники Вас интересует?

2) – Could you please tell me more about BTR-82 armored vehicle.

– Конечно! БТР-82А – это модернизированный бронетранспортер с улучшенной броней и современным вооружением.

3) – What are its features?

– Максимальная скорость составляет 80 км/ч, БТР вмещает 10 военнослужащих.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо!

b)

1) – Привет, меня зовут Ольга. Я занимаюсь оборонными технологиями.

– Hi, Olga! What technologies do you focus on?

2) – Есть ли у вас информация о новых системах ПВО?

– Yes, we recently developed several advanced air defense systems with enhanced target tracking capabilities.

3) – Каковы их основные преимущества?

– They can engage multiple targets simultaneously and have a range of up to 200 km.

4) – Это впечатляет, спасибо!

– Impressive, indeed! Thank you!

Перевод:

1) – Hi, my name is Olga. I'm in the defense technology business.

– Здравствуйте, Ольга! На каких именно технологиях Вы специализируетесь?

2) – Do you have any information on the new air defense systems?

– Да, недавно мы разработали несколько передовых систем ПВО с улучшенными возможностями отслеживания целей.

3) – What are their key advantages?

– Они могут поражать несколько целей одновременно и имеют дальность поражения до 200 км.

4) – It's impressive, thanks!

– Действительно так! Спасибо Вам!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 6

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: D-a-n-i-i-l F-l-o-y-d

Rank: L-i-e-u-t-e-n-a-n-t G-e-n-e-r-a-l

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Company attacks at 150645 December, through 22nd and 23rd Mech Div, seizes objective 1. 52nd motorized regiment attacks through 22nd mechanized division, seizes objective 2 by air and naval attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to northwest to seize objective 3.

Перевод: Рота переходит в наступление 15 декабря в 06:45 утра при поддержке 22-й и 23-й механизированных дивизий, захватывает цель №1. 52-й моторизованный полк переходит в наступление при поддержке 22-й механизированной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-воздушных сил и военно-морских сил. После захвата цели №2 продолжает наступление на северо-запад для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

а)

1) – Доброе утро, я Сергей. Я рассматриваю варианты сотрудничества.

– Good morning, Sergey. How can we assist you with your collaboration?

2) – Можете рассказать о ваших проектах по ракетным системам?

– Yes, we are currently developing cutting-edge missile systems with precision guidance technology.

3) – Какие страны используют ваши ракеты?

– Various countries, including those in the Middle East and Asia, have adopted our missile technology.

4) – Большое спасибо за информацию!

– Thank you for your interest!

Перевод:

1) – Good morning, my name is Sergey. I'm considering co-operation options.

– Доброе утро, Сергей. Как мы можем помочь вам в сотрудничестве?

2) – Can you tell me about your missile systems projects?

– Да, в настоящее время мы разрабатываем новейшие ракетные системы с технологией высокоточного наведения.

3) – Which countries operate your missiles?

– Различные страны переняли наши ракетные системы, в том числе на Ближнем Востоке и в Азии.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо за проявленный интерес!

б)

1) – Привет, я Дмитрий. Я заинтересован в кибербезопасности.

– Hi, Dmitry! What specific aspects of cybersecurity are you interested in?

2) – Можете рассказать о Ваших решениях для защиты данных?

– Certainly! We provide comprehensive data protection solutions that include encryption and intrusion detection.

3) – Каковы основные угрозы в этой области?

– The main threats include malware, phishing attacks, and data breaches.

4) – Спасибо за информацию!

– Thank you!

Перевод:

1) – Hi, I'm Dimitri. I am interested in cyber security.

– Здравствуйте, Дмитрий! Какие именно вопросы кибербезопасности Вас интересуют?

2) – Can you tell me about your data protection solutions?

– Конечно! Мы предлагаем комплексные решения по защите данных, включающие шифрование и обнаружение атак (вторжений).

3) – What are the main threats in this field?

– Среди основных угроз – вредоносное ПО, фишинговые атаки и утечка данных.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 7

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: P-e-t-e-r P-a-r-k-e-r

Rank: W-a-r-r-a-n-t O-f-f-i-c-e-r

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Division attacks at 290615 February, through 1st and 2nd Inf Div, seizes objective 1. 33rd motorized division attacks through 1st Infantry Division, seizes objective 2 by naval and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to southeast to seize objective 3.

Перевод: Дивизия переходит в наступление 29 февраля в 6:15 утра при поддержке 1-й и 2-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 33-я моторизованная дивизия переходит в наступление при поддержке 11-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-морских сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на юго-восток для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

a)

- 1) – Добрый день, я Юлия. Я представляю исследовательскую организацию.
– Good afternoon, Julia. How can we assist your research organization?
- 2) – Интересно узнать о Ваших проектах по ПВО.
– Sure! We are focused on developing next-generation air defense systems.
- 3) – Каковы их ключевые технологии?
– They utilize advanced radar and missile technology, allowing for effective target engagement.
- 4) – Это здорово, спасибо!
– That's great to hear, thank you!

Перевод:

- 1) – Good afternoon, I am Yulia. I represent a research organization.
– Добрый день, Юлия. Как мы можем помочь Вашей исследовательской организации?
- 2) – It is interesting to hear about your air defense projects.
– Конечно! Мы сосредоточены на разработке систем ПВО нового поколения.
- 3) – What their key technologies are?
– Используются передовые радиолокационные системы и ракетные разработки, позволяющие эффективно поражать цели.
- 4) – Sounds great, thank you so much!
– Рады слышать, Вам спасибо!

b)

- 1) – Здравствуйте, меня зовут Алексей. Я хочу пообщаться о беспилотных летательных аппаратах.
– Hello, Alexey! What would you like to know about UAVs?
- 2) – Какие у вас разработки в этой области?
– We have several UAVs designed for both military and civilian applications with cutting-edge technology.
- 3) – Как они управляются?
– Our UAVs can be operated remotely or autonomously through pre-programmed routes.
- 4) – Спасибо за интересную беседу!
– Thank you for your interest!

Перевод:

- 1) – Hello, my name is Alexey. I would like to talk about unmanned aerial vehicles.
– Здравствуйте, Алексей! Что бы Вы хотели узнать о беспилотных летательных аппаратах?
- 2) – What are your developments in this field?
– У нас есть несколько БПЛА, разработанных как для военных, так и для гражданских целей с использованием самых современных технологий.
- 3) – How are they controlled?
– Наши БПЛА могут управляться дистанционно или автономно по заранее заданным маршрутам.
- 4) – Thanks for the interesting conversation!
– Спасибо за проявленный интерес!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

ВАРИАНТ 8

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)

Name: D-m-i-t-r-i-i P-e-t-r-o-v

Rank: R-e-a-r A-d-m-i-r-a-l

A	Alpha	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whiskey
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)

Company attacks at 120420 July, through 1st and 3rd Inf Div, seizes objective 1. 23rd motorized regiment attacks through 3rd Infantry Division, seizes objective 2 by air and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to northeast to seize objective 3.

Перевод: Рота переходит в наступление 12 июля в 4:20 утра при поддержке 1-й и 3-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 23-й моторизованный полк переходит в наступление при поддержке 3-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-воздушных сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на северо-восток для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)

а)

1) – Доброе утро, меня зовут Сергей. Ваш стенд привлек мое внимание.

– Good morning, Sergey. How can we help you today?

2) – Расскажите, пожалуйста, о вашей линейке бронетранспортеров.

– Of course! Our armored personnel carriers are designed for troop transport and are equipped with advanced armor for maximum protection.

3) – Каковы основные характеристики бронетранспортера?

– The APC has a capacity of 10 soldiers and can reach speeds of up to 100 km/h.

4) – Спасибо за информацию!

– Thank you! We're here if you need anything else.

Перевод:

1) – Good morning, my name is Sergey. Your stand has caught my attention.

– Доброе утро, Сергей. Чем мы можем Вам помочь?

2) – Please tell me about your variety of armored personnel carriers.

– Конечно! Наши бронетранспортеры предназначены для перевозки войск и оснащены передовой броней для максимальной защиты.

3) – What are the main characteristics of an armored personnel carrier?

– БТР вмещает 10 военнослужащих и может развивать скорость до 100 км/ч.

4) – Thanks for the information!

– Спасибо! Мы здесь, если Вам что-то еще понадобится.

б)

1) – Доброе утро, меня зовут Борис. Меня заинтересовал Ваш стенд.

– Good morning, Boris. How can we help you?

2) – Не могли бы Вы поподробнее рассказать о самоходной гаубице «Мста-С».

– Yes, sure. The Msta-S is a 152.4 mm self-propelled howitzer designed by Uraltransmash in the Soviet Union and later in Russia, which entered service in 1989.

3) – А что насчет вооружения?

– The turret is equipped with 1 gun, the caliber is 152 mm and 1 anti-aircraft machine gun, the caliber is 12,7 mm. The maximum speed is 60 km/h.

4) – Большое спасибо за данную информацию!

– Thank you!

Перевод:

1) – Good morning, my name is Boris. I'm interested in your exhibition stand.

– Доброе утро, Борис. Чем мы можем Вам помочь?

2) – Could you please tell me more about the Msta-S self-propelled howitzer.

– Да, конечно. «Мста-С» – это 152-мм самоходная гаубица, разработанная на заводе «Уралтрансмаш» в Советском Союзе и позднее в России, и принятая на вооружение в 1989 году.

3) – What about the armament?

– Башня оснащена пушкой калибра 152 мм и зенитным пулеметом калибра 12,7 мм. Максимальная скорость – 60 км/ч.

4) – Thank you so much for this information!

– Спасибо!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.